

## CERTIFICADO DE EXAMEN C.E. DE TIPO EC TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE

Según el anexo V parte A de la Directiva 95/16/CE / According annex V part A of Directive 95/16/EC


ATISAE, Organismo de Control Autorizado acreditado por ENAC con acreditación nº OC-I/025

<b>Número de certificado. / Certificate number</b>	<b>ATI / LV / 003</b>	<b>rev: 0</b>
<b>Organismo Notificado. Notified Body</b>	<b>Asistencia Técnica Industrial S.A.E. (ATISAE)</b> Avda. de los Artesanos, 20 E 28760 Tres Cantos MADRID (ESPAÑA) Nº de identificación / ID number <b>0053</b> .	
<b>Clase. Tipo. Product. Type</b>	<b>Limitador de velocidad (LV)</b> Overspeed governor	
<b>Modelo / Model</b>	<b>EUROPA 20.200</b>	
<b>Fabricante. Manufacturer</b>	<b>APLICACIONES ELECTROMECÁNICAS GERVALL S.A.</b> C/ EUSEBI MILLAN 5-7 POL. IND. ROQUETES VILANOVA I LA GELTRU 08800 (BARCELONA).	
<b>Propietario del certificado. Certificate Holder</b>	<b>APLICACIONES ELECTROMECÁNICAS GERVALL S.A.</b> C/ EUSEBI MILLAN 5-7 POL. IND. ROQUETES VILANOVA I LA GELTRU 08800 (BARCELONA).	
<b>Fecha de presentación. Date of submission</b>	<b>29/06/2015</b>	
<b>Fecha del examen de tipo. Date of EC type examination.</b>	<b>11/09/2015</b>	
<b>Laboratorio de ensayo. Test laboratory</b>	<b>(véase en el anexo técnico sección 2.14).</b> (Please refer to technical annex section 2.14)	
<b>Informe de ensayo Test report</b>	<b>(véase en el anexo técnico sección 2.14).</b> (Please refer to technical annex section 2.14)	
<b>Directiva CE aplicada. / EC- Directive.</b>	<b>Directiva 95/16/CE de 29 de Junio de 1995</b>	
<b>Norma de referencia. Standard of reference</b>	<b>EN 81-20:2014;</b> <b>EN 81-50:2014;</b>	
<b>Informe de ATISAE. / ATISAE report</b>	<b>MD_DEU_153433.003 (11.09.2015)</b> <b>MD_DEU_141548 (03.04.2014)</b> <b>MD_DEU_081437 (16.05.2008)</b>	
<b>Plazo de validez / Expiry date</b>	<b>Indefinido / (véase en el anexo técnico sección 2.16).</b> Indefinite / (Please refer to technical annex section 2.16)	

**Declaración:** El componente de seguridad permite al ascensor sobre el que se instale satisfacer los Requisitos de Seguridad y Salud de la citada Directiva usándose dentro del alcance que queda establecido en el anexo técnico de este certificado, así como con las condiciones de instalación indicadas.

**Statement:** The safety component allows the lift on which it is installed to satisfy the health and safety requirements of the Lifts Directive when it is used within the scope, as well as under the installation conditions that are set up in the technical annex to this certificate.



  
**José Manuel Flórez González**  
 Director Técnico Elevación

Este certificado consta de esta portada, un anexo técnico de 3 hojas y 1 plano / documento. Su reproducción carece de validez si no se realiza totalmente.  
 This certificate consists of this main page, a technical annex with 3 pages and 1 drawing / document. It shall be reproduced with all its pages to be considered valid.

**ANEXO TECNICO AL CERTIFICADO CE DE EXAMEN DE TIPO ATI / LV / 003 rev 0**  
 TECHNICAL ANNEX TO THE EC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE ATI / LV / 003 rev 0

1. **Campo de aplicación:**  
Scope.
- 1.1. **Velocidad de disparo:** 0.65 ÷ 3.15 m/s  
Permissible tripping speed.
- 1.2. **Velocidad nominal:** ≤2.5 m/s  
Permissible rated speed.
- 1.3. **Diámetro primitivo de la polea del limitador:** 194 mm (6.0)  
Pitch diameter of the governor pulley 196 mm (6.5)
- 1.4. **Cable:**  
Driving rope:
- 1.4.1. **Diámetro:** 6.0/6.5 mm  
Diameter.
- 1.4.2. **Composición:** 6 x 19+1  
Art. 8 x 19+1
- 1.5. **Mínima fuerza tensora (Tt) y fuerza transmitida (Ft) a los medios de frenado:**  
Minimum tensioning force (Tt) and respective tensile force (Ft)

∅ <sub>c</sub> (mm)	composición art	Tt (N)	accionamiento operation	ranura groove	Ft (N)
6.0, 6.5	(6x19+1) - (8x19+1)	979	Bajada Downwards	endurecida o no endurecida hardened or not hardened	800
			Subida Upwards		400
		397	Bajada Downwards	no endurecida not hardened	600
				endurecida hardened	800

∅<sub>c</sub>: diámetro nominal del cable; Ft : fuerza transmitida a los paracaídas;  
 ∅<sub>c</sub>: rated diameter of the rope; Ft : Tensile force transmitted to the safety gear;

Todos los casos con ranura en V desfondada (γ=38°);  
 Every case with undercut V groove (γ=38°);

Los valores de la mínima fuerza tensora son los obtenidos mediante el sistema tensor con el limitador sin accionar (valores mínimos de referencia). La fuerza transmitida a los medios de frenado es la determinada en el ensayo con cable y ranura nuevos y ángulo de abrazamiento de 180°. El sistema tensor debe comprobarse para alcanzar el valor mínimo de tensión según las indicaciones del fabricante. Se ha consignado la mínima fuerza garantizada que es capaz de transmitir en estas condiciones.

The minimum tensioning force is obtained with a tensioning system with the governor not tripped (minimum reference figure). The tensile force is obtained in the test with new rope and groove and a wrap angle of 180°. The tensioning system shall be checked so the minimum tensioning force is reached according the manufacturer manuals. The tensile force is the minimum guaranteed to be transmitted.

2. **Notas.**  
Remarks.
- 2.1. **Utilización del dispositivo.** El limitador de velocidad puede utilizarse como medio de detección de la sobrevelocidad en bajada [5.6.2.2.1], así como medio de detección de la sobrevelocidad en subida [5.6.6.10.a)] Para su utilización como elemento de accionamiento del paracaídas de cabina en subida (medios de protección según [5.6.6]), la configuración debe ser la señalada en la tabla del apartado 1.5 para accionamiento en subida. La utilización del dispositivo como medio de accionamiento de un elemento de parada no ha sido evaluada.  
Intended use of the device. The overspeed governor can be used as means of detection for overspeed downwards [5.6.2.2.1], as well as means of detection for overspeed upwards [5.6.6.10.a)]. In order to use it as means for tripping the safety gear upwards (protection means as described in [5.6.6]), the arrangement of the governor shall be that shown in the table of section 1.5 as "upwards" operation. Provisions for the device, as tripping device for a stopping element, has not been assessed.



- 2.2. Los tipos de paracaídas utilizados conjuntamente con el limitador deben ser aquellos compatibles con la velocidad de disparo regulada en el limitador. Los límites de actuación son los marcados por [5.6.2.2.1.1].  
The types of safety gears used in connection with the governor shall be those compatible with the tripping speed of the governor. The speed limits are those given per [5.6.2.2.1.1].
- 2.3. La distancia correspondiente al requisito de tiempo de respuesta [5.6.2.2.1.2] es inferior a 250 mm.  
The distance related to the requirement for response time [5.6.2.2.1.2] is less than 250 mm
- 2.4. El cable del limitador debe escogerse entre los descritos por EN 12385-5 como indica [5.6.2.2.1.3.a)].  
The governor's rope shall be chosen among those described by EN 12385-5 as per [5.6.2.2.1.3.a)].
- 2.5. Los resultados de fuerza transmitida indicados en el apartado 1.5, son obtenidos con polea de limitador arriba, ángulo de abrazamiento de 180° y polea tensora abajo. Otras configuraciones pueden dar lugar a valores inferiores de fuerza transmitida y no están contemplados en este certificado.  
The figures for the tensile force given in section 1.5, are measured with governor sheaves on top, wrap angle 180° and tensioning pulley below. Other arrangements may give rise to lower tensile forces and are not covered in this certificate.
- 2.6. El factor de seguridad (FoS) [5.6.2.2.1.3.b)] debe calcularse teniendo en cuenta la obtención de la fuerza máxima en el cable según lo indicado en 2.5. El peso propio del cable puede influir en el valor de este.  
The Factor of Safety (FoS) [5.6.2.2.1.3.b)] must be calculated taking into account the maximum traction force in the rope according with the position of the governor sheaves as per section 2.5. The mass of the rope may influence in the factor of safety.
- 2.7. El limitador puede ser instalado en el interior del hueco o en zonas no accesibles cuando se proporcionen los medios solicitados por [5.6.2.2.1.4.]. Las características de estos dispositivos no han sido evaluadas y no forman parte de esta certificación. Con relación a esto existe la opción de adaptar un medio de disparo a distancia.  
The governor may be located inside the well or at non-accessible places if the means required by [5.6.2.2.1.4] are provided. The characteristics of such devices have not been assessed and they are not part of this certification. Regarding this, there is an option to adapt remote tripping means.
- 2.8. Las protecciones contra daños corporales solicitadas por [5.5.7.1 - tabla 10] se proporcionarán en función de la posición del limitador (cuarto de máquinas o parte superior del interior del hueco). La protección contra salida de cables deben colocarse en ambas poleas según indica [fig. 19] de EN 81-20.  
The protections against bodily injuries required by [5.5.7.1 – table 10] shall be provided according the location of the governor (machine room or upper hoistway). Protection against the rope leaving its groove shall be located as per EN 81-20 [fig. 19].
- 2.9. El control eléctrico [5.6.2.2.1.6] es llevado a cabo por un contacto eléctrico de seguridad. Existen varias opciones de contactos aplicables con rearme que puede ser automático, manual o realizado a distancia. Se debe comprobar la compatibilidad de los valores asignados de tensión e intensidad bajo categorías AC15/DC13 según EN 60947-5-1 con relación a los valores nominales de la cadena de seguridad.  
The electric monitoring [5.6.2.2.1.6] is carried out by an electric safety switch. There are several types with automatic, manual or remote reset available. It must be checked the compatibility of the assigned voltage and current for categories AC15/DC13 according EN 60947-5-1 related to the rated voltage and current of the safety chain.
- 2.10. El limitador ha sido sometido a la prueba de simulación de caída libre indicada por EN 81-50 [5.4.2.2.2] último párrafo, a la velocidad máxima de disparo con resultado favorable.  
The governor has been favorably tested on the free fall simulation tripping; provision given by EN 81-50 [5.4.2.2.2] last paragraph, at maximum tripping speed.
- 2.11. El limitador puede actuar en bajada en cualquier sentido de giro.  
The governor may be tripped downwards for any spinning direction: clockwise or counterclockwise.
- 2.12. Sobre el dispositivo del limitador de velocidad debe colocarse una placa con los datos indicados a continuación:  
It shall be placed an identifiable plate on the overspeed governor with the following items.
- |                                                                                                                                |                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nombre del fabricante</b><br>Manufacturer's name                                                                            | <b>Signo del examen de tipo y sus referencias</b><br>CE type-examination mark and its references |
| <b>Velocidad de disparo mecánico para la cual ha sido ajustado</b><br>The actual tripping speed for which it has been adjusted |                                                                                                  |
- El fabricante también informará en su caso de: el tipo de ranura utilizado (endurecida o no endurecida); si el limitador admite accionamiento en subida, según el tipo de la polea tensora (según la fuerza tensora, véase la sección 1.5).  
The manufacturer shall also inform about the groove type used (hardened or not hardened) and if the arrangement allows upwards operation, according the tensioning pulley provided (depends on the tensioning force see section 1.5).
- 2.13. **Características adicionales para el tipo.** Se citan las siguientes características indicadas en la documentación del fabricante aunque no han sido sometidas a evaluación y no forman parte de esta certificación  
Additional characteristics for the type. The following features are shown in the manufacturer dossier although they are not assessed and they are not part of the certification.
- Posibilidad de añadir un contacto de sobrevelocidad que inicie la parada de la máquina antes de alcanzar la velocidad de disparo, independiente del contacto de seguridad del limitador,  
Possibility to add an electric safety contact that initiates the stopping of the lift machine before the car speed reaches the tripping speed, independently of the overspeed safety contact.
- Posibilidad de añadir un encoder.  
Possibility to add an encoder device.

**Posibilidad de montar dispositivos finales de recorrido.**  
Possibility to install final limit switches.

**El limitador puede incluir una polea de prueba como posible medio de cumplimiento de [5.6.2.2.1.5].**  
The governor may include test sheaves as a possible means of compliance of [5.6.2.2.1.5]

**Se pueden suministrar varios tipos de bases de fijación, para lo cual se asegurará un adecuado valor de resistencia.**  
Several types of fixing bases can be provided. It shall be guaranteed an adequate strength of the bases.

<b>2.14. Laboratorio de ensayo.</b> Test laboratory .	<b>Informe de ensayo</b> Test report												
<b>LABORATORIO DE ENSAYO DE COMPONENTES DE ASCENSORES (L.E.C.A.).</b> E.T.S. Ingenieros Industriales. UPM C/José Gutiérrez Abascal, 2 28006 MADRID	<table border="0"> <tr><td>2015-003-M1</td><td>(09.09.2015)</td></tr> <tr><td>2014-002</td><td>(29.01.2014)</td></tr> <tr><td>2013-002</td><td>(14.05.2013)</td></tr> <tr><td>2012-011</td><td>(09.10.2012)</td></tr> <tr><td>2012-004</td><td>(30.07.2012)</td></tr> <tr><td>2008-002</td><td>(04.04.2008)</td></tr> </table>	2015-003-M1	(09.09.2015)	2014-002	(29.01.2014)	2013-002	(14.05.2013)	2012-011	(09.10.2012)	2012-004	(30.07.2012)	2008-002	(04.04.2008)
2015-003-M1	(09.09.2015)												
2014-002	(29.01.2014)												
2013-002	(14.05.2013)												
2012-011	(09.10.2012)												
2012-004	(30.07.2012)												
2008-002	(04.04.2008)												

**2.15. Se adjunta a la presente certificación el siguiente documento:**  
The following document is enclosed to this certificate.

NÚMERO Number	FECHA Date	LEYENDA Title
20.200	15.06.15	LIMITADOR EUROPA 20.200 (Ø 200)

**Este documento se adjunta con objeto de proporcionar identificación e información sobre el diseño básico del componente de seguridad.**

This document is enclosed in order to provide identification and information about the basic design of the safety component.

**2.16. Este certificado no tiene fecha límite de validez salvo que se produzcan: cambios de diseño, cambios en la legislación o en la normativa aplicable. El fabricante deberá poner en conocimiento de este Organismo Notificado cualquier cambio de diseño previsto.**

This certificate has not expiry date but if there will be: design modifications, changes in the applicable legislation or standards. The manufacturer must communicate to this Notified Body any envisaged change of design.

**2.17. Este certificado es la adaptación del certificado ATI/LD-VA/M174A-1/14 emitido por ATISAE con fecha 09.04.2014 a la referencia de las normas EN 81-20 y EN 81-50. El componente certificado se corresponde idénticamente, por lo que puede ser utilizado en caso de sustitución.**

This certificate is the adaptation of the certificate with number ATI/LD-VA/M174A-1/14 issued on 09.04.2014 by ATISAE, to the standards with references EN 81-20 and EN 81-50. The component is the same so it can be used in the event of replacing.

- o -



**Nota general.** Todos los artículos mencionados con referencia a EN 81-20, salvo que se indique lo contrario.  
**General remark.** All clauses mentioned with reference to EN 81-20, unless otherwise indicated.



